

CONTACTE OFICIALE IN DOMENIUL MILITAR

PROTOCOL DE COOPERARE

INTRE MINISTERUL APARARII NATIONALE AL ROMANIEI

SI

MINISTERUL APARARII AL REGATULUI SPANIEI

Aprobat prin HG 230 din 19.05.1994

Ministerul Apărării Naționale al României și Ministerul Apărării al Regatului Spaniei,

IN CONFORMITATE cu Tratatul de prietenie și cooperare, semnat la Madrid, de miniștrii afacerilor externe ai celor două țări, la 4 februarie 1992, și, în special, cu prevederile articolului IV al documentului menționat,

IN DORINTA ca, prin cooperarea în domeniul militar, să se contribuie la dezvoltarea relațiilor între cele două țări,

COOPERAREA INTRE FORTELE ARMATE

CONVINSE că, prin cunoașterea reciprocă, schimbul de informații și dezvoltarea colaborării între cele două ministere și, respectiv, între forțele lor armate, vor favoriza securitatea europeană și, ca atare, stabilitatea și pacea internațională,

AU CONVENIT URMATOARELE:

Schimbul de informații și puncte de vedere asupra aspectelor de organizare, tactică și strategie.

Învierea de ofițeri ai forțelor armate, în calitate de observatori, în aplicații sau exerciții neofensive.

Handwritten signature and scribbles on the right margin.

CONTACTE OFICIALE IN DOMENIUL MILITAR

Continuarea schimbului de vizite la nivel politico-militar, materializat prin vizite ale miniștrilor, înalților funcționari ai respectivelor ministere de apărare și ale altor persoane cu funcții importante de conducere în cadrul acestora.

Constituirea unei Comisii militare mixte româno-spaniole, ce va fi convenită, pentru coordonarea cooperării între cele două ministere, în baza unui statut ce va fi aprobat de cei doi miniștri ai apărării.

Stabilirea, de către Comisia militara mixta româno-spaniola, a activităților de cooperare, care, în funcție de posibilitățile și circumstanțele de moment, vor fi incluse într-un Plan anual de cooperare.

Promovarea vizitelor de delegații și a reuniunilor grupurilor de experți, în principal în domeniul politicii de apărare, politicii de personal, învățământ și pregătire, asistentei sanitare, legislației militare și serviciului militar, precum și în alte domenii care se vor conveni.

II

COOPERAREA INTRE FORTELE ARMATE

Promovarea vizitelor reciproce ale șefilor statelor majore generale și ale diferitelor arme, de delegații ale centrelor de învățământ și ale organismelor culturale ale celor două armate.

Schimbul de informații și puncte de vedere asupra aspectelor de organizare, tactică și strategie.

Invitarea de ofițeri ai forțelor armate să participe, în calitate de observatori, la aplicații sau exercițiile naționale.

Handwritten signature and scribbles on the right margin.

Facilitarea participării membrilor celeilalte armate la cursuri militare din propria tara.

CONTACTE CULTURALE

Sprijinirea participarii de ofițeri si funcționari din cealaltă armata, prin adresarea de invitatii corespunzatoare, la seminarii și reuniuni de experți, care vor prezenta interes și se realizează în una din cele două armate.

Participarea cu echipe de sportivi la competitii organizate de către cealaltă armata. Folosirea în comun a centrelor sportive militare de înalt randament. Schimbul de experiență în domeniul medicinei sportive.

III

COOPERAREA STIINTIFICA SI TEHNICA

Impulsionarea contactelor între specialistii si cercetătorii din diferite domenii ale apărării, prin intermediul schimbului de informații, al vizitelor reciproce la centre specializate si al inițiativelor de colaborare bilaterală care vor fi apreciate utile pentru cele două armate.

IV

COOPERAREA TEHNICO-INDUSTRIALA

Stimularea dezvoltării relațiilor in domeniul tehnologic-industrial prin schimbul de informații specializate, asistență tehnică de specialitate, întâlnirile experților în armament și material militar, cunoașterea reciprocă a posibilităților respectivelor industrii nationale din sectorul de apărare, participarea la programe comune de cercetare și, dacă este posibil, la realizarea în comun de proiecte de fabricație.

Daca se considera necesar, cele doua ministere pot conveni o intelegere speciala pentru protectia informatiilor tehnologice care au facut obiectul acestei colaborari.

Reșina

CONTACTE CULTURALE

Sprijinirea cunoasterii reciproce a valorilor culturale ale celor doua popoare, de membrii celor doua armate, facilitandu-se orice initiativa care sa contribuie la mai buna intelegere a limbii, culturii si traditiilor lor.

Prezentul document va avea efecte depline din momentul in care fiecare parte va comunica in mod expres, in scris, celeilalte, ca este in masura sa indeplineasca prevederile acestuia.

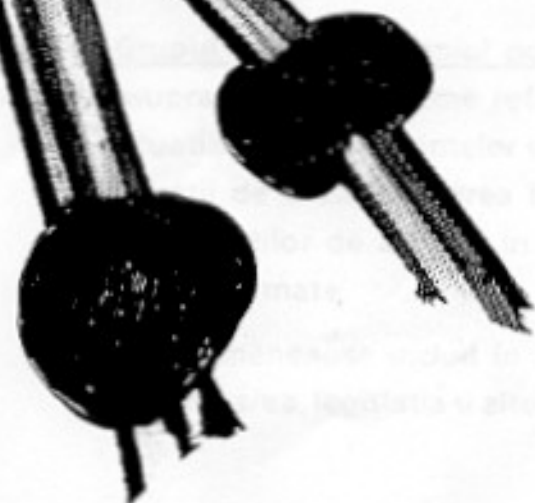
Semnat la Madrid, in ziua de 8 martie 1994, in doua exemplare, in limbile romana si spaniola, ambele texte avand aceeași valabilitate.

PENTRU MINISTERUL APARARII
NATIONALE AL ROMANIEI


- Ioan Mircea Pascu -
Secretar de Stat pentru Politica de Aparare
si Relatii Internationale

PENTRU MINISTERUL APARARII
AL REGATULUI SPANIEI


-Antonio Flos Bassols -
Secretar de Stat al Apararii



STATUTUL COMISIEI MILITARE MIXTE

ROMÂNNO-SPANIOLE

În conformitate cu prevederile articolului 1 al Protocolului de cooperare între Ministerul Aparării Naționale al României și Ministerul Aparării al Regatului Spaniei, se adoptă prezentul Statut al Comisiei militare mixte româno-spaniole.

1. FUNCTIILE COMISIEI MILITARE MIXTE

Ca mijloc de legătură între Ministerul Aparării Naționale al României și Ministerul Aparării al Spaniei, Comisia militară mixtă are funcția de a analiza diferitele domenii de interes comun, cu scopul de a defini și dimensiona cooperarea în domeniul apărării și a o adapta la posibilitățile și situațiile de moment.

Pentru a evita dispersarea eforturilor, va realiza studierea activităților posibile, le va selecta, programa și repartiza organismelor sau unităților armatelor respective, care vor trebui să le ducă la îndeplinire.

În continuare, se va angaja să urmărească desfășurarea planului de cooperare, coordonând executarea activităților, analizând și efectuând evaluarea rezultatelor.

2. STRUCTURA COMISIEI MILITARE MIXTE

Pentru a permite aplicarea unei tratări specializate, grupând la nivele corespunzătoare numeroasele teme care pot constitui activități de cooperare, Comisia militară mixtă se poate structura după cum va fi convenabil în fiecare ocazie, în unele sau toate din grupurile de lucru, după cum urmează:

1. Grupul pentru domeniul politic pentru schimbul de puncte de vedere asupra acelor probleme referitoare la politica de apărare, analizarea situațiilor și a consecințelor sau efectelor care pot apărea din conflicte sau situații de criză, studierea în comun a zonelor regionale și definirea modalităților de acțiune în funcție de cerințele politicii de apărare a fiecărei armate.

De asemenea, se includ în acest grup toate acele teme referitoare la organizarea, legislația și alte aspecte specifice ale ministerului.

2. Grupul pentru domeniul militar cuprinde tot ceea ce are legatura cu cooperarea între armate, adaptând posibilitatile de realizare a unor activitati la disponibilitatea de a le realiza, de acord cu perioada de cursuri, programe de instructie, agendele de lucru, capacitatea etc, organismelor, unitatilor sau autoritatilor implicate.

Acest grup bilateral va cuprinde reprezentantii statelor majore generale respective.

3. Grupul pentru domeniul tehnologiei industriale cu activitate si experienta proprie, în situatii mult anterioare crearii Comisiei, are un caracter independent si se desfasoara potrivit situatiilor care privesc fiecare parte, servind Comisiei ca for si loc de întâlnire, uneori pentru a sesiza si începe actiuni de colaborare, alte ori pentru a le trece în revista sau reactiva. In toate cazurile, Grupul bilateral cunoaste activitatile în curs de realizare si efectueaza un simplu bilant asupra propriilor reuniuni.

3. COMPONENTA COMISIEI MILITARE MIXTE

Comisia militara mixta va fi constituita în mod permanent si va fi formata dintr-un presedinte si un secretar pentru fiecare parte.

In afara de acestia, pentru realizarea diferitelor reuniuni în plen se va putea apela la un numar de experti necesari, în functie de grupurile de lucru care se vor forma pentru a trata temele în discutie si de caracterul grupurilor respective.

Pentru partea spaniola, co-presedintia o va asigura directorul general pentru politica de aparare, prin delegarea acestuia de catre ministrul apararii spaniol.

Pentru partea româna, co-presedintia va fi asigurata de secretarul de stat pentru politica de aparare si relatii internationale, prin delegarea acestuia de catre ministrul apararii nationale al României.

Secretariatul Comisiei, pentru partea spaniola, va fi asigurat de catre un ofiter, desemnat din cadrul Unitatii de Politica Externa a Subdirectiei generale pentru probleme internationale.

Secretariatul Comisiei, pentru partea româna, va fi asigurat de un ofiter din Sectia Relatii de Colaborare a Directiei de Analiza Politica si Relatii Internationale.

Numarul membrilor delegatiei vizitatoare După cum s-a mentionat, acesta va fi, în fiecare caz în parte, în functie de necesitate. Presedintia delegatiei

scrie



Atasatul militar spaniol acreditat la Bucuresti si atasatul militar român acreditat la Madrid vor actiona ca legatura permanenta între cele doua parti ale Comisiei.

4. PROCEDURA DE LUCRU

Înainte de reuniunile Comisiei, fiecare parte va transmite celeilalte tematica problemelor ce vor fi discutate, împreună cu documentația necesară.

După ce s-au convenit temele ce vor fi dezbătute, se va stabili ordinea de zi corespunzătoare.

De obicei, se vor consacra două zile complete pentru sesiuni de lucru, dimineața și după-amiaza, prelungindu-se cu o zi suplimentară pentru efectuarea de vizite la instituții, organisme sau unități militare de interes.

Programul Comisiei militare mixte va fi redactat de armata gazdă, care va avea în vedere ordinea de zi și timpul disponibil pentru discutarea temelor.

Se vor redacta unele concluzii care vor servi, în același timp, ca referințe sau punct de plecare pentru planificarea activităților, care vor fi incluse într-un Plan de cooperare anual, a cărui execuție va însemna, în esență, partea cea mai mare a relațiilor bilaterale.

Dacă, în timpul reuniunilor, va apărea necesitatea de a dedica mai mult timp sau atenție unui anumit aspect specific, se va putea crea un grup "ad-hoc", care se va deplasa, dacă va fi cazul, în cealaltă țară, pentru a lucra și studia tema în discuție, atât timp cât va fi necesar, urmând să se dizolve de îndată ce și va încheia misiunea.

5. REUNIUNILE COMISIEI MILITARE MIXTE

Comisia militară mixtă va realiza, în mod normal, o reuniune anuală, fără a se exclude posibilitatea organizării de reuniuni extraordinare sau amânarea celor care au fost programate anterior, dacă situațiile o cer potrivit exigentelor relațiilor bilaterale.

Locul de desfășurare a reuniunilor va fi alternativ, o dată pe an, în București sau Madrid sau alt oraș al țării gazdă în anul respectiv, la propunerea acesteia.

6. ASPECTE DE ORDIN LOGISTIC ALE COMISIEI

Numarul membrilor delegatiei vizitatoare. - După cum s-a menționat, acesta va fi, în fiecare caz în parte, în funcție de necesități. Președinția delegatiei

Reședință
A

care se deplaseaza va stabili componenta acesteia si, chiar daca va avea în vedere posibilitatea constituirii de grupuri "ad-hoc" pentru teme specifice, va cauta ca delegatia sa nu fie numeroasa.

Transportul delegatiei între o tara si alta.- Se va asigura de catre delegatia care calatoreste, putand folosi fie avion militar propriu fie liniile aeriene regulate, dupa cum îi convine. In primul caz, avionul militar va putea avea ca punct de destinatie si de plecare o baza aeriana militara .

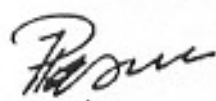
Transportul intern. in tara unde se realizeaza reuniunea Comisiei.-Va fi asigurat de armata gazda, care va dispune de mijloace necesare, in functie de programul vizitei .

Cheltuieli de cazare si masa.- Cheltuielile ca cazare si masa vor fi suportate de delegatia vizitatoare.

Ministerul gazda va putea facilita folosirea hotelurilor apartinând celor doua armate, care pot fi mai economice, dar hotarârea locului de cazare revine, in toate cazurile, delegatiei vizitatoare.

Semnat la Madrid, la 8 martie 1994.

PENTRU MINISTERUL APARARII
NATIONALE AL ROMANIEI



- Ioan Mircea Pascu -

Secretar de Stat pentru Politica
de Aparare si Relatii Internationale

PENTRU MINISTERUL APARARII
REGATULUI SPANIEI



- Francisco Veguillas Elices -

Director General pentru
Politica de Aparare